



### ●市役所のお休みについて

市役所や入国管理局は、



12月29日(土)~1月3日(木)までお休みです。

お休みのあいだでも、出生や死亡の受付はできます。

時間は午前8時30分~午後5時15分までです。

お休みの日にあいている病院は、3・4ページを見て  
ください。

緊急のときは、救急救命センターでみてもらえます。

### ●ゴミの収集



今年のゴミの収集は、12月28日(金)までです。

来年は1月4日(金)から、ゴミを集めます。

「ごみの日程表」でチェックしてください。

「ごみの日程表」がほしい人は、市役所でもらえます。

### ●インフルエンザの予防接種が始まりました。

対象: 福山市に住民登録している1歳以上の人

時期: 2013年1月31日(木)まで

費用: ①65歳以上の人: 1000円

※①の人で、市民税非課税世帯の人、

生活保護世帯の人は、あらかじめ市役所  
で証明書を取って病院にいけば、費用が無料に  
なります。

②1歳~小学6年生:

1回目・2回目の注射代から800円をひいた費用

※身分証明をもっていってください。

問い合わせ: 保健予防課 TEL084-928-1127



### ●Holiday Schedule

Fukuyama City Hall (including Branch Offices) and Immigrations Office are closed from Dec.29 to Jan.3. During Holidays, we can accept Birth and Death registrations. Open hours are 8:30-17:15.

As for hospitals open during holidays, please check the page 3 & 4.

In case of emergency, please go to the ER.

### ●Garbage Collection for the Holidays

Last garbage collection of this year will be on Friday, Dec.28. Regular garbage collection will start again on Friday, Jan.4.

Please check your "Garbage Collection Schedule". If you don't have garbage collection schedule, please get it at City Hall. (8F, Haikibutsu Taisaku Ka)

### ●Vaccinations for Influenza has started!

Ages: Those people who have registered as citizens in Fukuyama

Period: Until Thursday, January 31, 2013

Payment : ①Over 65 years old: ¥1,000

※People who are over 65 years old and who do not need to pay residential tax or receives daily life support [seikatsu hogo] : free (Please get the certificate in city hall before you go to the hospital)

②1 year old - 6th grade of elementary school = ¥800 discount

※①&② Please bring ID. (alien card, etc.)

Contact: Hoken Yobou Ka Tel 084-928-1127

## ●麻しん・風しんの予防接種

対象の年れいの子どもがいる人は、子どもと病院に行き注射をしてもらいましょう。

母子手帳を持って行ってください。

お金はいりません。

麻しん・風しんの注射は、全部で4回してください。



対象の年れい:

- ① 1歳
- ② 小学校に入る前の1年間(5~7歳になるまで)
- ③ 中学校1年生か、それと同じ年れいの人
- ④ 高校3年生か、それと同じ年れいの人

問い合わせ: 保健予防課 TEL084-928-1127

## ●妊婦健康診査を受けましょう

妊娠がわかったら、市役所で手続きをして、母子手帳をもらいましょう。母子手帳は、お母さんや赤ちゃんの健康について書いていく大切な手帳です。

妊婦健康診査の受診券も入っているので、病院に行くときは保険証と一緒に必ず持って行ってください。

英語、中国語、ハングル、タガログ語、タイ語、インドネシア語、ポルトガル語、スペイン語の母子手帳もあります。

問い合わせ: 健康推進課 TEL084-928-3421



## ●Vaccinations for Measles and Rubella

Please bring your children to the hospital and get vaccinations if you have children in the age group below. Please bring your child's maternity book [Boshi Techou] when you go. It's free. Vaccinations for Measles and Rubella have to be done 4 times.

Ages:

- ① Children who are 1 year old
- ② Children below elementary school (up until ages 5 years to 7 years old)
- ③ Children in their first year of junior high school
- ④ Children in their third year of high school

Contact: Hoken Yobou Ka 084-928-1127

## ●Maternity Health Check-ups

When you find out you are pregnant, please get your maternity book [Boshi Techou] at City Hall. The maternity book is a very important record for both mother and child.

It includes tickets for maternity health check-ups, so please bring it along your health insurance card every time you go to hospital.

There are maternity books in foreign languages: English, Chinese, Korean, Tagalog, Thai, Indonesian, Portuguese, and Spanish.

Contact: Kenkou Suishin Ka 084-928-3421

9:00-17:00 おやすみの日にあいている病院 Hospitals open during holidays

※変更することがありますので、行く前に、病院に問い合わせてください。Please call before you go.

12/9	せお びょういん(ないか) (すみよし)924-2233	まえはら びょういん(ないか) (てしろ)925-1086	しげはら しょうにか (きのしょう) 923-5055	せお くりにつく (いまづ) 934-2233	ひろおか いいん (いまづ) 933-3279	ゆのき げか いいん(げか) (かんなべ)963-1311
	さかい ないか(ないか) (かんなべ) 963-3507	まつい ないか(ないか) (えきや)976-0500	よねだ じび いんこうか くり につく (えきや)970-1030	みしま いいん(ないか) (しんいち) 0847-51-2103	たに いいん(ないか) (ふちゅうし) 0847-45-1188	ならさき げか いいん(げか) (ふちゅうし)0847-45-2311
12/16	たかた ないか いちようか いいん (ひがし)921-5878	もりかわ ないか くりにつく (ひがしてしろ) 983-0088	ふくやま ひにようき びょうい ん(しょうにか) (おきのがみ)932-3666	ふじもり いいん(ないか)・し ょうにか (いせがおか)947-1275	にしまち くりにつく じび い んこうか(にし) 927-3322	きつたか くりにつく (みやまえ) 934-8555
	くらた ないか いいん (ぬまくま) 988-0111	かめがわ びょういん(げか) (かんなべ) 966-0066	せら いいん(ないか) (かも) 972-3355	こばたけ びょういん(ないか) (えきや)976-1351	てらおか きねん びょういん (ないか)(しんいち)0847- 52-3140	かねみつ いいん (ふちゅうし) 0847-41-2938
	いしかわ くりにつく(げか) (しんいち) 0847-51-8650					
12/23	こいけ ないか じゅんかんき か (めいじ) 923-3017	つちや ないか いいん (ひがしてしろ) 941-1754	さいとう しょうにか (たから) 924-4150	こばやし びょういん(ない か)・し ょうにか (かすが) 943-3111	ひがしかわ じび いんこうか いいん (みかど) 923-3333	にし ふくやま びょういん(ま つなが) 933-2110
	きつたか ないか しょうにか いいん (やないづ) 933-5227	ゆうき せいけい りはびり すてーしょん(げか) (かんなべ) 962-4004	むこうだ ないか いいん(な いか) (かも) 972-7757	やまもと くりにつく(ないか) (えきや) 976-0051	いけだ いいん(ないか) (しんいち) 0847-51-2098	ふちゅう しみん びょういん (ないか) (ふちゅうし) 0847-45-3300
	なんぼ いいん(げか) (ふちゅうし) 0847-43-6336					
12/24	いのうえ いいん(ないか) (ふるのがみ) 923-2126	ながはら ないか くりにつく (いせがおか) 948-9123	おひさま こども くりにつく (しょうにか) (みゆき) 955-3220	うえはら いいん(ないか)・し ょうにか (まくやまだい) 948-2101	おかもと じび いんこうか いいん (みゆき) 961-0017	ふじい がんか (ぬまくま) 987-4141
	ぬまくま びょういん (ぬまくま) 988-1888	たかはし のう しんけい げ か(げか) (かんなべ) 960-3020	すぎはら いいん(ないか) (かも) 972-2007	こども くりにつく むらかみ (しょうにか) (えきや) 970-1180	いしかわ いいん(ないか) (あした) 958-3931	なべしま ないか いいん (ふちゅうし) 0847-41-2086
	なかがわ せいけいげか い いん(げか) (ふちゅうし) 0847-52-3033					
12/29	くさうら いいん(ないか) (えきや) 972-8885	からかわ いいん(ないか) (ふちゅうし) 0847-45-4030	ふちゅう ちゅうおう ないか びょういん(ないか) (ふちゅうし) 0847-45-3200	なんぼ いいん(げか) (ふちゅうし) 0847-43-6336		
12/30	とくなが いいん(ないか) (とも) 983-5050	ふなまち ふじおか くりにつく (ないか) (ふなまち) 944-9005	ほそぎ しょうにか (みなと) 921-7111	なかむら ないか・し ょうにか (ひきの) 941-2620	きのした めでいかる くり につく (ぬまくま) 987-1252	ふじい くりにつく (ひがしむら) 936-3456
	ふくやま せいけいげか くり につく (かんなべ) 960-3030	ふじた くりにつく(ないか) (かんなべ) 963-6848	まつい ないか(ないか) (えきや) 976-0500	ほそや ないか くりにつく (ふちゅうし) 0847-40-0780	かわむら ないか いちようか (ないか) (ふちゅうし) 0847-47-6300	てらおか きねん びょういん (げか) (しんいち) 0847-52-3140
12/31	さいじぎん くりにつく(ない か) (せと) 949-2777	こだま くりにつく(ないか) (みなみざおう) 943-5633	なかよし しょうにか (ひきの) 943-1774	ひの ぼーむくりにつく ない か しょうにか (みかど) 923-1939	ひらき じび いんこうか い いん (いまづ) 934-2798	たかはし いいん (ぬまくま) 987-2345
	たかはし のう しんけい げ か(げか) (かんなべ) 960-3020	ふくやま しみんびょういん ふぞく かも しんりょうし よ(ないか) (かも)972-2071	もんぜん くりにつく(げか) (みなみざおう) 976-2211	もりのぶ ないか いいん (ふちゅうし) 0847-45-4041	いずみ いいん(ないか) (ふちゅうし) 0847-41-2412	せお くりにつく(げか) (ふちゅうし) 0847-40-0246
	しげはら しか いいん(しか) (ふちゅうし)0847-47-6 091 ※9:00-12:00					
1/1	みやざき いちようか ほう しやせんか ないか いいん (かすみ)932-2485	さちよう ないか くりにつく (かすが) 945-7785	きむら しょうにか (みなみざおう) 943-7117	ふくだ ないか しょうにか (せと) 951-2201	むらかみ ひにようきか ない か いいん (ぬまくま) 980-0115	いしい ないか (ほんごう) 936-1111
	よしたか くりにつく(げか) (かんなべ) 963-6660	ふくやま しみんびょういん ふぞく かも しんりょう しよ(ないか) (かも)962-0490	ちよう げか いちようか い いん(げか) (えきや) 972-6321	かわさき ないか いいん (ふちゅうし) 0847-44-6001	たなべ いいん(ないか) (ふちゅうし) 0847-41-4522	ありち いいん(げか) (ふちゅうし) 0847-41-3670
	ほそかわ しか いいん(し か) (ふちゅうし)0847-40- 0145 ※9:00-12:00					
1/2	ふくやま じょうせい びょうい ん(ないか) (にし)926-0606	いしおか いいん(ないか) (だいもん) 946-5100	さかもと がんか しょうにか くりにつく (だいもん)946-6656	あおかげ いいん(ないか)・ しょうにか (つのごう)951-1069	にし ふくやま びょういん (まつなが) 933-2110	しんどう ないか じゅんかん きか いいん (まつなが)933-2240
	かめがわ びょういん(げか) (かんなべ) 966-0066	きめた しょうにか (かんなべ) 962-5551	さくらのおか くりにつく(ない か) (えきや)972-2400	いけだ いいん(ないか) (しんいち) 0847-51-2098	たに いいん(ないか) (ふちゅうし) 0847-45-1188	ふちゅう しみん びょういん (げか)(ふちゅうし)0847- 45-3300
	てらおか しか くりにつく(し か)(しんいち)0847-52- 5188 ※9:00-12:00					
1/3	かんなべ ないか (のがみ) 925-2567	うえだ いちようか じゅんかん きか ないか (おうじ)923-6323	いぶき しょうにか (しろみ) 925-3482	ひの ないか しょうにか くり につく (しんがい)957-7222	きむら じび いんこうか (いまづ) 933-3817	ぬまくま びょういん (ぬまくま) 988-1888
	いしい くりにつく(げか) (かんなべ) 960-5565	やまて くりにつく(ないか) (かんなべ) 962-2832	こばたけ びょういん(ない か) (えきや) 976-1351	てらおか きねん びょういん (ないか) (しんいち) 0847-52-3140	さの ないか いいん(ない か) (ふちゅうし) 0847-45-5310	きんたか せいけいげか い いん(げか) (しんいち) 0847-51-5789
	たがみ しか いいん(しか) (しんいち)0847-52-56 78 ※9:00-12:00					

9:00-17:00 おやすみの日にあいている病院 Hospitals open during holidays  
 ※変更することがありますので、行く前に、病院に問い合わせしてください。Please call before you go.

12/9	Hosp.Seo (Sumiyoshi) 924-2233 Cl.Sakai Naika (Kannabe) 963-3507	Hosp.Maehara (Teshiro) 925-1086 Cl.Matsui Naika (Ekiya) 976-0500	Cl.Shigehara Shounika (Kinoshou) 923-5055 Cl.Yoneda Jibi-Inkouka (Ekiya) 970-1030	Cl.Seo (Imazu) 934-2233 Cl.Mishima (Shinnichi) 0847-51-2103	Cl.Hirooka (Imazu) 933-3279 Cl.Tani (Fuchuu-Shi) 0847-45-1188	Cl.Yunoki Geka (Kannabe) 963-1311 Cl.Narasaki Geka (Fuchuu-Shi) 0847-45-2311
12/16	Cl.Takata Naika-Ichouka (Higashi) 921-5878 Cl.Kurata Naika (Numakuma) 988-0111 Cl.Ishikawa (Shinnichi) 0847-51-8650	Cl.Morikawa Naika (Higashi-Teshiro) 983-0088 Hosp.Kamegawa (Kannabe) 966-0066	Hosp.Fukuyama Hinyouki (Okinogami) 932-3666 Cl.Sera (Kamo) 972-3355	Cl.Fujimori (Isegaoka) 947-1275 Hosp.Kobatake (Ekiya) 976-1351	Cl.Nishi-Machi Jibi-Inkouka (Nishi-Machi) 927-3322 Hosp.Teraoka Kinen (Shinnichi) 0847-52-3140	Cl.Kittaka (Miyamae) 934-8555 Cl.Kanemitsu (Fuchuu-Shi) 0847-41-2938
12/23	Cl.Koike Naika-Junkankika (Meiji)922-3017 Cl.Kittaka Naika-Shounika (Yanaizu)933-5227 Cl.Nanba (Fuchuu-Shi) 0847-43-6336	Cl.Tsuchiya Naika (Higashiteshiro) 941-1754 Cl.Yuuki Seikei Rihabiri Station (Kannabe)962-4004	Cl.Saitou Shounika (Takara-Machi) 924-4150 Cl.Mukouda Naika (Kamo) 972-7757	Hosp.Kobayashi (Kasuga) 943-3111 Cl.Yamamoto (Ekiya) 976-0051	Cl.Higashikawa Jibi-Inkouka (Mikado)923-3333 Cl.Ikeda (Shinnichi) 0847-51-2098	Hosp.Nishi Fukuyama (Matsunaga) 933-2110 Hosp.Fuchuu Shimin (Fuchuu-Shi) 0847-45-3300
12/24	Cl.Inoue (Furunogami) 923-2126 Hosp.Numakuma (Numakuma) 988-1888 Cl.Nakagawa Seikeigeka (Fuchuu-Shi) 0847-52-3033	Cl.Nagahara Naika (Isegaoka) 948-9123 Cl.Takahashi Noushinkeigeka (Kannabe)960-3020	Cl.Ohisama Kodomo (Miyuki) 955-3220 Cl.Sugihara (Kamo) 972-2007	Cl.Uehara (Makuyamada) 948-2101 Cl.Kodomo Murakami (Ekiya) 970-1180	Cl.OkamotoJibi-Inkouka (Miyuki) 961-0017 Cl.Ishikawa (Ashida) 958-3931	Cl.Fujii Ganka (Numakuma) 987-4141 Cl.Nabeshima Naika (Fuchuu-Shi) 0847-41-2086
12/29	Cl.Kusaura (Ekiya) 972-8885	Cl.Karakawa (Fuchuu-Shi) 0847-45-4030	Hosp.Fuchuu Chuouu Naika(Fuchuu-shi)0847-45-3200	Cl.Nanba (Fuchuu-Shi) 0847-43-6336		
12/30	Cl.Tokunaga (Tomo) 983-5050 Cl.Fukuyama Seikeigeka (Kannabe) 960-3030	Cl.Funamachi Fujioka (Funamachi) 944-9005 Cl.Fujita (Kannabe) 963-6848	Cl.HosogiShounika (Minato-Machi) 921-7111 Cl.Matsui Naika (Ekiya) 976-0500	Cl.Nakamura Naika-Shounika (Hikino)941-2620 Cl.Hosoya Naika (Fuchuu-Shi) 0847-40-0780	Cl.Kinoshita Medical (Numakuma) 987-1252 Cl.Kawamura Naika-Ichouka(Fuchuu-Shi)0847-47-6300	Cl.Fujii (Higashimura) 936-3456 Hosp.Teraoka Kinen (Shinnichi) 0847-52-3140
12/31	Cl.Saikijin (Seto) 949-2777 Cl.Takahashi Noushinkeigeka (Kannabe)960-3020 Cl.Shigehara Shika (Fuchuu-shi) 0847-47-6091	Cl.Kodama (Minamizaou) 943-5633 Cl.Kamo(Municipal) (Kamo) 972-2071	Cl.Nakayoshi Shounika (Hikino) 943-1774 Cl.Monzen (Ekiya) 976-2211	Cl.Hino Home Naika-Shounika (Mikado)923-1939 Cl.Morinobu Naika (Fuchuu-Shi) 0847-45-4041	Cl.Hiraki Jibi-Inkouka (Imazu) 934-2798 Cl.Izumi (Fuchuu-Shi) 0847-41-2412	Cl.Takahashi (Numakuma) 987-2345 Cl.Seo (Fuchuu) 0847-40-0246
1/1	Cl.Miyazaki Ichouka-Houshasenka-Naika (Kasumi)932-2485 Cl.Yoshitaka (Kannabe) 963-6660 Cl.Hosokawa Shika (Fuchuu-shi)0847-40-0145 ※9:00-12:00	Cl.Sachou Naika (Kasuga) 945-7785 Cl.Kannabe(Municipal) (Kannabe) 962-0490	Cl.Kimura Shounika (Minamizaou) 943-7117 Cl.Chou Geka-Ichouka (Ekiya) 972-6321	Cl.Fukuda Naika-Shounika (Seto)951-2201 Cl.Kawasaki Naika (Fuchuu-shi) 0847-44-6001	Cl.Murakami Hinyoukika-Naika (Numakuma)980-0115 Cl.Tanabe (Fuchuu-shi) 0847-41-4522	Cl.Ishii Naika (Hongou) 936-1111 Cl.Arichi (Fuchuu-Shi) 0847-41-3670
1/2	Hosp.Fukuyama Jousei (Nishi) 926-0606 Hosp.Kamegawa (Kannabe) 966-0066 Cl.Teraoka Shika (Shinnichi)0847-52-5188 ※9:00-12:00	Cl.Ishioka (Daimon) 946-5100 Cl.Kinuta Shounika (Kannabe) 962-5551	Cl.Sakamoto Ganka-Shounika (Daimon)946-6656 Cl.Sakura-No-Oka (Ekiya) 972-2400	Cl.Aokage (Tsunogou) 951-1069 Cl.Ikeda (Shinnichi) 0847-51-2098	Hosp.Nishi Fukuyama (Matsunaga) 933-2110 Cl.Tani (Fuchuu-Shi) 0847-45-1188	Hosp.Shindou Naika-Junkankika (Matsunaga)933-2240 Hosp.Fuchuu Shimin (Fuchuu-Shi) 0847-45-3300
1/3	Cl.Kanbe Naika (Nogami) 925-2567 Cl.Ishii (Kannabe) 960-5565 Cl.Tagami Shika (Shinnichi)0847-52-5678 ※9:00-12:00	Cl.Ueda Ichouka-Junkankika-Naika (Ouii)923-6323 Cl.Yamate (Kannabe) 962-2832	Cl.Ibuki Shounika (Shiromi) 925-3482 Hosp.Kobatake (Ekiya) 976-1351	Cl.Hino Naika-Shounika (Shingai) 957-7222 Hosp.Teraoka Kinen (Shinnichi) 0847-52-3140	Cl.Kimura Jibi-Inkouka (Imazu) 933-3817 Cl.Sano Naika (Fuchuu-Shi) 0847-45-5310	Hosp.Numakuma (Numakuma) 988-1888 Cl.Kintaka Seikeigeka (Shinnichi) 0847-51-5789

**FUKUYAMA NEWS ふくやまニュース (やさしい日本語ニュースレター)**  
 Published every month on the 5th (毎月5日発行)  
 といあわせ：福山市役所 市民相談課 (ふくやましやくしよ しみん そうだん か)  
 Contact : Fukuyama City Hall (Shimin Soudan Ka, Citizen's Consultation Division)  
 Tel:084-928-1002 (Japanese only) Mon-Fri 8:30-17:15  
 Tel:084-928-1125(English&Japanese) Mon-Fri 9:00-13:00 14:00-16:00)